



# **Ballad of the lads of Monleon**

*for SATB a cappella*

**Anonymous Folk Spanish romance from Monleón (Salamanca)  
Arrgt. Jean-Christophe ROSAZ**

**Winner of the 1st First Hispasong International Composers Contest 2013 (Spain).**



# Ballad of the lads of Monleon

## Los mozos de Monleon

Folk Spanish romance from Monleón (Salamanca)

Anonymous

Arrgt. Jean-Christophe ROSAZ

$\text{♩} = 72$   
solo

*p*

Soprano

1) Los mo-zos de Mon-le-ón se fue-ron aa-rar tem-pa - no, ay, ay! se fue-ron aa-rar tem-

Alto

Ténor

Basse

7

tutti

S

pa - no. 2) Pa-ra ir a la cor - ri - da, y re-mu-dar con des - pa - cio, ay, ay! y re-mu-dar con des-

tutti

A

*pp* ô!

T

B

14

S

pa - cio. 3) Al hi-jo de la ve - ñu - da el re-mu-do no le han da - do, ay, ay! el re-mu-do no le han da - do.

A

ô, ô!

T

*pp* ô!

B

*pp* ô!

22 speaking sempre *p* ma intenso

S *una:*  
4) "Al toro tengo de ir,  
aunque lo busque prestado."

*un'altra:*  
5) "¡Permita Dios, si lo encuentras,  
que te traigan en un carro.  
6) Las albarcas yel sombrero  
de los siniestros colgando,

*le due:*  
ay, ay!  
de los siniestros colgando".

7) Se co-gen los gar - ro -

A respirare liberamente, colla parte

T respirare liberamente, colla parte

B respirare liberamente, colla parte

30

S cho - nes, mar - cha las na - vas a - ba - jo, ay, ay! mar - cha las na - vas a - ba - jo.

A cho - nes, ô, ay, ay! ô.

T ô! ô! ô!

B ô! ô! ô!

36

S

A

T 8) Pre-gun-tan-do por el to - ro, yel to-ro yaes-táen-cer - ra - do, ay, ay! yel to-ro yaes-táen-cer - ra - do.

B ay, ay! ô,

43

S

A

T 9) En el me-dio del ca - mí - no, al Va-que-ro pre-gun - ta - ron, ay, ay! al Va-que-ro pre-gun - ta - ron.

B Div. ay, ay! al Va - que - ro!

speaking sempre *p* ma intenso

uno:

10) Qué tiempo que tiene el toro.

un altro:

- "El toro tiene ocho años!

11) Muchachos no entréis a él;

mirar que el toro es muy malo,

12) que la leche que mamó

se la di yo por mi mano.

le due:

ay, ay!

S

A

T

B

50

*pp* respirare liberamente, colla parte

*mp*

ô!

13) Se presentan en la pla - za ô! ay, ay!

13) Se presentan en la pla - za cuatro mozos muy gal - lar - dos, ay, ay!

ô!

ô!

ô, ô!

S

A

T

B

61

*mp*

*mp*

14) Ma-nuel Sán-chez lla-móal to - ro; lla - ma - do, ay,

14) Ma-nuel Sán-chez lla-móal to - ro; nun-ca lehu-biera lla - ma - do, ay,

T, BI and BII same words

cua-tro mo-zos muy gal - lar - dos. A - y, a - y, lla mó al to-

S

A

T

B

67

*p*

*p*

*p*

ay! ay, lla - ma - do. 15) Por el pi-co de - u-na al bar - ca to - da la

ay! nun-ca lehu-biera lla - ma - do. 15) Por el pi-co deu-naal - bar - ca to - da la plazaar-ras-

ro! ay, nun - ca ay, lla - ma - do. 15) Por el pi - co to - da la plazaar - ras -

S

A

T

B

73

*mf*

plaa - zaar - ras - tra-do, ar - ras - tra - do. A - y, a

tra - do, ay, ay! to - da la plazaar-ras - tra - do. 16) Cuan - do el to -

tra - do, ay, ay! to - da ar - ras - tra - do. 16) Cuan - do el to - ro -

Uni

*mf* 16) Cuando el to-ro lo de - jó

The lads of Monleon

a man:  
17) "Compañeros, yo me mueró;  
amigos, yo estoy muy malo." 5

79

S *subito p* y, a - y! de - ja - do muy ma - lo. *pp* bocca chiusa

A ro de-ja-do muy ma - lo, ay, ay! *subito p* ya lo ha de-ja - do muy ma - lo. *pp* bocca chiusa

T de-ja-do muy ma - lo, ay, ay! *subito p* ya lo ha de-ja-do muy ma - lo. *pp* bocca chiusa

B ya lo ha de-ja-do muy ma - lo, ay, ay! *subito p* ya lo ha de-ja-do muy ma - lo. *pp* bocca chiusa

86

S *pp* 18) tres pañuelos llevo dentro, "Com - pa - ñe - ros, yo me mue -  
y éste que meto son cuatro." *pp*

A "Com - pa - ñe - ros, yo me mue - *pp*

T "Com - pa - ñe - ros, yo me mue - *pp*

B "Com - pa - ñe - ros, yo me mue - *pp*

a woman:  
19) "¡Que llamen al confesor,  
para que vaya a auxiliarlo, ay, ay!"

93

S ro. *mp* *espress.* 20) No, no se pu - do con - fe - sar,

A ro. *mp* 20) No se pu - do con - fe - sar,

T ro. *mp* 20) No, no se pu - do con - fe - sar,

B ro. *mp* 20) No se pu - do con - fe - sar,

100 *mf* *espress.*

S a *mf* y, a y, a - y, a - y!

A por - quees - ta - ba *mp* a *espress.* y, a y, a - y, a - y,

T por - quees - ta - ba ya es - pi - ran - do,

B ya es - pi - ran - do,

104

S *mf* A - y! *p* 21) Al ri - co de Mon-le - ón, al ri - co de Mon-le - ón,

A - y! *mf* 21) Al ri - co de Mon-le - ón, *p* al ri - co de Mon-le - ón, le pi-den los bues yel

T a - y! *mf* 21) Al ri - co de Mon-le - ón, *p* al ri - co de Mon-le - ón,

B a - y! *mf* 21) Al ri - co de Mon-le - ón, *p* al ri - co de Mon-le - ón, le pi-den los bues yel

110

S ay, ay! le pi-den los bues yel car - ro. *mp* 22) Pa - ra lle - var' Ma - nuel Sán - chez,

A car - ro, ay, ay! los bues yel car - ro, A! *mp*

T ay, ay! le pi - den los bues yel car - ro. A! *mp*

B car - ro, ay, ay! le pi-den los bues yel car - ro.

116

S queel to-ri - to leha ma - ta - do, ay, ay! queel to-ri - to leha ma - ta - do. *mf* 23) A la puer-ta la ve - ñu - da

A Ma-nu-el Sán - chez, ay, ay! ma - ta - do. *mf* la ve - ñu - da

T Ma-nu-el Sán - chez, ay, ay! ma - ta - do. *mf* A! la ve - ñu - da

B

123

S ar-re-cu-laron el car - ro, ay, ay! ar-re - cu-laron el car - ro. *f*

A ar - re - cu - la - ron, ay, ay! el car - ro. *f* 24) ¡A vues - tro

T ar - re - cu - la - ron, ay, ay! el car - ro, el car - ro. *f* 24) ¡A vues - tro

B *f*

24) ¡A qui te - néis vues-tro

129

S

A

T

B

hi - jo co - mo man - da - do, a - y! co - mo man - da - do!

hi - jo co - mo man - da - do, a - y! co - mo man - da - do! 25)Al

hi - jo co-mo lo ha-béis man - da - do, ay, ay! co-mo lo habéis man - da - do!

135

S

A

T

B

25)Al ver a su hi - jo a - sí, pa - ra tras seha des-ma - ya - do, ay, ay! pa - ra tras seha des-ma -

25)Al ver a su hi - jo a - sí, a - y! des - ma -

ver a su hi - jo, su hi - jo a - sí, des-ma - ya - do, ay, ay! se ha des-ma -

25)Al ver a su hi - jo a - sí, ay, ay! se ha des - ma -

141

S

A

T

B

ya - do. *p* bocca chiusa *pp* el

ya - do. *p* bocca chiusa *pp* el to - ro ya es - tá

ya - do. *mp en dehors* bocca chiusa *p* bocca chiusa *pp*

ya - do. *A man: A eso de los nueve meses Salió su madre bramando, los vaqueriles arriba los vaqueriles abajo preguntando por el toro el toro ya está enterrado.* el

147

S

A

T

B

to - ro en - ter - ra - do.

en - ter - ra - do.

29)Ma - dres las que ten - gáis hi - jos no le e - chéis la mal -

to - ro en - ter - ra - do. 29)Ma - dres las que ten - gáis hi - jos, \_\_\_\_\_

152

S

A

T

B

di - ción, ay, ay! no le e - chéis la mal - di - ción. hi - jos, ay, ay! la mal - di - ción, la mal - di - ción.

30)Que yo se lae-ché al mí - o A - y! la mal - di - ción! 30)Que yo se lae-ché al mí - o

158

S

A

T

B

y a - sí me su - ce - di - ó, ay, ay! y a - sí me su - ce - di - ó, a - y! y a - sí me su - ce - di - ó, ay, ay! y a - sí me su - ce - di - ó, a - y! me su - ce - di - ó, ay, ay! me su - ce - di - ó, a - y! me su - ce - di - ó, ay, ay! y a - sí me su - ce - di - ó. a - y!

perdendosi...

duration: circa 7'

### BALLAD OF THE LADS FROM MONLEÓN

The lads from Monleón  
 Went to plough early  
 To go to the bullfight  
 And change clothes calmly.  
 The son of the widow  
 The clothes have not given.  
 -"I must go to the bullfight,-  
 Even if it is with loaned clothes."  
 -"Let God, if you find them,  
 That you be brought in a cart  
 The shoes and the hat  
 Hanging from the left side!"  
 The spears are taken,  
 Go down the plain,  
 They ask where the bull is  
 But the bull is already locked.  
 In the middle of their way  
 They asked the cowboy  
 How old is the bull.  
 -"The bull is eight years old.  
 Boys, don't go for the bull,  
 Look, the bull is very evil  
 That the milk he sucked  
 I gave from my own hands."  
 Four lads very splendid  
 Arrive in the bullring  
 Manuel Sanchez, beckoned the bull;  
 He should never have beckoned,  
 The bull's horn got stuck in one of his shoes

And dragged him all around the ring  
 When the bull stopped,  
 He left him hurt bad.  
 -"Fellows, I am dying.  
 fellows, I am very bad;  
 I have three handkerchiefs in my wound  
 And with this one there are four".  
 -"Call the priest  
 to give him confession!"  
 But he couldn't confess,  
 He was expiring.  
 They ask the rich man in Monleón  
 For his oxen and his cart,  
 To carry Manuel Sanchez home.  
 Because the bull has killed him.  
 In front of the widow's door  
 They went back the cart.  
 -"Here you are you son  
 Just us you have demanded!"  
 When she saw her son,  
 She fainted.  
 After nine months  
 His mother went out bellowing,  
 Meadows up  
 Meadows down  
 Asking for the bull  
 The bull is already buried.  
 Mother, the ones that have sons  
 Don't curse them  
 I put a curse on mine  
 And so it happened.